



**Delovni dogovor med Agencijo
Evropske unije za pravosodno
sodelovanje v kazenskih
zadevah (Eurojust) in
Generalnim državnim
tožilstvom Republike Paragvaj**



Delovni dogovor med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in Generalnim državnim tožilstvom Republike Paragvaj

Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju kazenskega pravosodja (v nadaljnjem besedilu: Eurojust), ki jo za namene tega delovnega dogovora zastopa Michael Schmid, predsednik Eurojusta, in

Generalno državno tožilstvo v imenu pristojnih organov Republike Paragvaj, ki ga za namene tega delovnega dogovora zastopa Emiliano Rolón Fernández,

(v nadaljnjem besedilu skupno poimenovana: pogodbenici, posamezno pa: pogodbenica), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ¹ (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) ter zlasti člena 47(1) in (3) ter člena 52(1) in (2) Uredbe,

ob upoštevanju zakona št. 1562/2000 (Organski zakon o Državnem tožilstvu Republike Paragvaj),

ob upoštevanju, da je bil izvršni odbor Eurojusta obveščen o Eurojustovi nameri, da sklene delovni dogovor z Generalnim državnim tožilstvom Republike Paragvaj, in da je kolegij 11. novembra 2025 odobril njegovo sklenitev,

ob upoštevanju interesov Generalnega državnega tožilstva in Eurojusta za krepitev tesnega in dinamičnega sodelovanja pri spoprijemanju s sedanjimi in prihodnjimi izzivi, ki jih prinašajo hude oblike kriminala, zlasti organizirani kriminal in terorizem,

ob upoštevanju cilja sklenitve mednarodnega sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Paragvaj o sodelovanju v kazenskih zadevah med Eurojustom in pristojnimi organi Paragvaja,

ob spoštovanju temeljnih pravic in načel, kot so zapisani v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in drugih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah –

DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

¹ UL L 295, 21.11.2018, str. 138. Uredba je bila spremenjena z Uredbo (EU) 2022/838 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2022 (UL L 148, 31.5.2022, str. 1) in Uredbo (EU) 2023/2131 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. oktobra 2023 (PE/74/2022).

POGLAVJE I - SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen in področje uporabe

1. Namen tega delovnega dogovora (v nadaljnjem besedilu: dogovor) je spodbujati in razvijati strateško sodelovanje med pogodbenicama v boju proti hudim kaznivim dejanjem ter organiziranemu kriminalu in terorizmu. Dogovor ni pravna podlaga za izmenjavo osebnih podatkov.
2. Sodelovanje med pogodbenicama poteka v okviru mandata Eurojusta. Vključuje lahko zlasti:
 - (a) izmenjavo pravnih, strateških in tehničnih informacij, vključno z rezultati strateške analize, informacijami v zvezi z materialno in postopkovno kazensko zakonodajo in praksami, praktičnimi težavami, dobrimi praksami in izkušnjami, pridobljenimi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
 - (b) medsebojna povabila na dogodke za ozaveščanje in pridobivanje znanja o vprašanih, povezanih z njunimi zadevnimi pooblastili in pristojnostmi;
 - (c) izboljšanje pravosodnega sodelovanja na področju kazenskega pravosodja z olajševanjem komunikacije med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in Republiko Paragvaj;
 - (d) zagotavljanje vzajemnega razumevanja in seznanitve z zahtevami sodelovanja v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji ter organiziranim kriminalom in terorizmom, tudi v zvezi s sklenitvijo mednarodnega sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Paragvaj, ki omogoča sistematično izmenjavo operativnih osebnih podatkov;
 - (e) izmenjavo dobrih praks v boju proti najhujšim oblikam kriminala.

Člen 2

Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

Ta dogovor ne posega v nobene druge obveznosti, prevzete v skladu s katerim koli dvostranskim ali večstranskim sporazumom med Republiko Paragvaj in Evropsko unijo ali katero koli njeno državo članico, ki vsebuje določbe, ki urejajo mednarodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

POGLAVJE II - NAČIN SODELOVANJA

Člen 3

Kontaktne točke

1. Generalno državno tožilstvo imenuje eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja z Eurojustom in zagotavljanje, da se informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi Republike Paragvaj.
2. O tem imenovanju se uradno pisno obvesti Eurojust v skladu z njegovimi notranjimi postopki. Generalno državno tožilstvo nemudoma obvesti Eurojust o vseh spremembah v zvezi s tem imenovanjem.
3. Eurojust vzpostavi ustrezne mehanizme, s katerimi zagotovi, da imajo kontaktne točke na voljo učinkovita sredstva za komuniciranje z agencijo o operativnih in strateških zadevah.

Člen 4

Naloge kontaktnih točk

1. Kontaktne točke in Eurojust brez odlašanja izmenjujejo informacije v okviru področja uporabe tega dogovora.
2. Od kontaktnih točk se lahko zahteva zlasti, da:
 - (a) poskrbijo za splošno komunikacijo, tudi o zadevah, kot so imenovanja, strateške izmenjave, organizacija delavnic ter informativni in študijski obiski;
 - (b) pospešijo, omogočajo ali usklajujejo izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v komunikacijske kanale, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Republiko Paragvaj in zadevnimi državami članicami EU;
 - (c) omogočijo neposreden stik s pristojnimi organi Republike Paragvaj;
 - (d) pojasnijo nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovijo pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom Republike Paragvaj;
 - (e) svetujejo o tem, kako Republiko Paragvaj predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
 - (f) omogočajo in spodbujajo udeležbo pristojnih organov Republike Paragvaj na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Republiko Paragvaj in države članice EU;
 - (g) podpirajo imenovanje in sodelovanje pristojnih organov Republike Paragvaj v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
 - (h) pomagajo pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Republiko Paragvaj.

Člen 5

Naloge Eurojusta

Od Eurojusta se lahko zahteva, da:

- (a) omogoči ali usklajuje izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v komunikacijske kanale, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Republiko Paragvaj in zadevno(-imi) državo(-ami) članico(-ami) EU;
- (b) omogoči neposreden stik s pristojnimi nacionalnimi organi;
- (c) pojasni nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovi pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom držav članic EU;
- (d) svetuje o tem, kako državam članicam EU predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
- (e) omogoči udeležbo pristojnih organov Republike Paragvaj na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Republiko Paragvaj;
- (f) podpira imenovanje in sodelovanje pristojnih organov Republike Paragvaj v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
- (g) pomaga pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Republiko Paragvaj.

POGLAVJE III - IZMENJAVA INFORMACIJ

Člen 6 Namen in uporaba

1. Izmenjava informacij med pogodbenicama poteka samo za namene tega dogovora, kot je določeno v členu 1(1), ter v skladu z ustreznimi pravnimi okviri pogodbenic.
2. Pogodbenici ob zagotovitvi informacij ali pred tem obvestita druga drugo o namenu, za katerega so bile zagotovljene, in o morebitni omejitvi njihove uporabe, izbrisu ali uničenju, vključno z morebitnimi splošnimi ali posebnimi omejitvami dostopa. Kadar postane po zagotovitvi informacij potreba po takih omejitvah očitna, pogodbenici druga drugo čim prej obvestita o takih omejitvah.
3. Uporabo informacij za drug namen, kot je tisti, za katerega so bile poslane, mora predhodno odobriti pogodbenica pošiljateljica.

Člen 7 Zaupnost

Pogodbenici sta zavezani obveznosti varovanja zaupnosti informacij, prejetih pri izvajanju tega dogovora. Upoštevajo se vse omejitve, ki jih za uporabo prenesenih ali prejetih informacij uvedejo pogodbenici ali nacionalni organi EU, razen če so že bile zakonito objavljene ali so dostopne javnosti.

Člen 8 Nadaljnje posredovanje informacij

Vsaka informacija, ki jo prejme katera koli pogodbenica na podlagi tega dogovora, se lahko pošlje tretji osebi samo s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice pošiljateljice in ob upoštevanju pogojev ali omejitev, ki jih navede ta pogodbenica v skladu s svojim pravnim okvirom.

Člen 9 Odgovornost

Vsaka pogodbenica je v skladu s svojim pravnim okvirom odgovorna za škodo, ki jo povzroči drugi pogodbenici ali tretjim osebam.

POGLAVJE IV - KONČNE DOLOČBE

Člen 10 Spremembe

Ta dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

Člen 11 Stroški

Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki lahko nastanejo med izvajanjem tega dogovora, razen če ni drugače dogovorjeno za vsak primer posebej.

Člen 12 Reševanje sporov

1. Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega dogovora se rešijo s posvetovanji in pogajanjem med pogodbenicama, da bi našli pravično rešitev.

2. Če pri izpolnjevanju določb tega dogovora pride do resnih kršitev s strani katere koli pogodbenice ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli od pogodbenic uporabo tega dogovora začasno prekine.

Člen 13 **Ocena sodelovanja**

Pogodbenici vsaj enkrat na vsaki dve leti druga drugi poročata o izvajanju tega dogovora in predlagata načine za izboljšanje.

Člen 14 **Odpoved**

1. Ta dogovor lahko katera koli od pogodbenic pisno odpove s trimesečnim odpovednim rokom.
2. V primeru odpovedi se pogodbenici v skladu s pogoji, določenimi v tem dogovoru, dogovorita o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če se ne dogovorita, lahko katera koli od pogodbenic zahteva izbris posredovanih informacij.

Člen 15 **Začetek veljavnosti**

Ta dogovor začne veljati prvi dan po tem, ko ga podpišeta obe pogodbenici, in velja tri leta. Podaljša se lahko samodejno, razen če ena od pogodbenic drugo uradno obvesti o svoji nameri, da ga bo odpovedala v skladu s členom 14.

V Haagu, 4. decembra 2025, v dveh izvodih v angleškem in španskem jeziku. V primeru razhajanj prevlada angleško besedilo.

Za Generalno državno tožilstvo Republike Paragvaj
Emiliano Rolón Fernández
generalni državni tožilec

Za Eurojust
Michael Schmid
predsednik Eurojusta
